

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stałem się obcym dla moich braci I cudzoziemcem* dla synów mej matki,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stałem się obcym dla moich braci, Cudzoziemcem dla synów mej matki,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo gorliwość o twój dom zżarła mnie i spadły na mnie urągania urągających tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stałem się obcym braciom moim, a cudzoziemcem synom matki mojej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstałem się obcym braciej mojej i cudzoziemcem synom matki mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla braci moich stałem się obcym i cudzoziemcem dla synów mej matki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stałem się obcy braciom moim I nieznany synom matki mojej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stałem się obcy dla swoich braci, nieznany synom mojej matki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stałem się obcy dla braci, nie chcą mnie znać synowie mej matki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stałem się obcy dla moich braci, przybędą dla synów mej matki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stałem się obcym moim braciom i nieznanym dla synów mojej matki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem gorliwość o twój dom mnie pożarła, a obelgi tych, którzy lżą ciebie, spadły na mnie.

¹⁾ Cudzoziemcem 4QPs a.

²⁾ <x>230 38:12</x>; <x>500 1:11</x>; <x>500 7:5</x>